



Comité européen de droit rural –
European Council for Rural Law –
Europäische Gesellschaft für
Agrarrecht und das Recht des
ländlichen Raums

SGAR Schweizerische Gesellschaft für Agrarrecht
SSDA Société Suisse de Droit Agraire
Sekretariat, Laurstrasse 10, 5200 Brugg

Congrès européen de droit rural – 11-14 septembre 2013 Lucerne (Suisse)

European Congress on Rural Law – 11-14 September 2013 Lucerne (Switzerland)

Europäischer Agrarrechtskongress – 11.-14. September 2013 Luzern (Schweiz)

organisé sous la direction du C.E.D.R. par la Société Suisse de Droit Agraire et l'Université de Lucerne – organised under the direction of the C.E.D.R. by the Swiss Association for Rural Law and the University of Lucerne – organisiert unter der Leitung des C.E.D.R. durch die Schweizerische Gesellschaft für Agrarrecht und die Universität Luzern

Programme scientifique – Scientific programme – Wissenschaftliches Programm

Début – Start	11 septembre 2013, 14.00 h
Fin – End	14 septembre 2013, 13.00 h
Organisation	Président du C.E.D.R.: Donald RENNIE, Edinburgh e-mail dgrennie@blueyonder.co.uk Président de la SGAR: Dr. Eduard HOFER, Heimberg (Suisse) e-mail: hoferedi@ethz.ch
Organisation scientifique	Délégué général du C.E.D.R.: Prof. Dr. Paul RICHLI, Université de Lucerne e-mail: paul.richli@unilu.ch

Structure du programme – Structure of programme – Struktur des Programms

Introduction générale au programme	Le programme scientifique comprendra trois commissions qui traiteront chacune d'un thème différent (voir ci-après). Les participants au Congrès ne présentant pas de rapport national auront la possibilité de participer librement aux travaux scientifiques d'une ou de plusieurs commissions.
Prof. Dr. Paul Richli, Délégué général	Chaque commission suivra le schéma de travail suivant : Le Président de la Commission introduira le thème. Les rapporteurs nationaux auront ensuite l'opportunité de présenter les points essentiels et les conclusions de leurs rapports (10-15 minutes). Animée par le rapporteur général qui présentera également son rapport général, la Commission discutera des points principaux des rapports nationaux et du rapport général. Par la suite, un comité constitué du Président, du rapporteur général et d'un assistant délégué général, ébauchera les conclusions du travail scientifique pour chaque Commission. Ces conclusions seront discutées et adoptées par les Commissions et présentées à l'Assemblée Générale. Le rapport général, le sommaire des rapports nationaux, le rapport de synthèse, les questionnaires et les débats de la session d'ouverture seront publiés par l'Harmattan, Paris. Les rapports nationaux seront mis en ligne sur le site web du C.E.D.R.: www.cedr.org

Structure du programme – Structure of programme – Struktur des Programms
**General
Introduction to
the Programme**

The programme will comprise three Commissions featuring three different themes (see below). Congress participants not presenting a report will be free to choose one or more Commissions and participate in the debate.

**Prof. Dr. Paul
Richli, Delegate
General**

Each Commission will use the following working pattern: first, the President of the Commission will give an introduction to the theme. The national rapporteurs will then have the opportunity to present the essential points and conclusions of their reports (10–15 minutes). Led by the General Rapporteur – who will also present his general report – the Commission will discuss the main points of the national reports, and those of the general report.

Subsequently, a Committee consisting of the President, the General Rapporteur, and an Assistant Delegate General will draft conclusions of the proceedings for each Commission respectively. These conclusions will be discussed and adopted by the Commissions and then presented to the General Assembly.

The general reports, the summary of the national reports, the synthesis report, the questionnaires and the speeches of the Opening Session will be published in a book by L'Harmattan, Paris. The national reports will be published on the website of CEDR: www.cedr.org

**Allgemeine
Einführung in
das Programm
Prof. Dr. Paul
Richli, General-
delegierter**

Das wissenschaftliche Programm umfasst drei Kommissionen, die sich mit drei unterschiedlichen Themen beschäftigen (siehe nachstehend). Die Kongress-teilnehmenden, die keinen Landesbericht vertreten, können frei wählen, in welcher Kommission sie mitwirken und mitdiskutieren wollen.

Jede Kommission arbeitet nach dem folgenden Schema: Das Kommissionspräsidium führt in das Thema ein. Hernach haben die Berichterstattenden die Gelegenheit, die wichtigsten Punkte ihrer Landesberichte vorzustellen (10–15 Minuten). Unter der Leitung des Generalberichterstatters, der auch seinen Generalbericht vorstellt, wird sodann über die Landesberichte und den Generalbericht diskutiert.

Am Ende entwickelt ein Ausschuss, bestehend aus dem Präsidium, dem Generalberichterstatter sowie einem Assistenten des Generaldelegierten Schlussfolgerungen für jede Kommission. Diese werden von der Kommission beraten und verabschiedet sowie der Generalversammlung zur Kenntnis gebracht.

Der Generalbericht, die Zusammenfassungen der Landesberichte, der Synthesebericht, die Fragebogen und die Ansprachen der Eröffnungsveranstaltung werden bei l'Harmattan, Paris publiziert. Die Landesberichte werden integral auf die Website des C.E.D.R. gestellt: www.cedr.org

Commissions
Thèmes et direction – Themes and direction – Themen und Leitung
Commission I

Statut juridique des conjoints et de leurs enfants dans l'entreprise agricole – Legal status of cohabitantes and their children in the agricultural enterprise – Rechtliche Stellung der Partner und deren Kinder im landwirtschaftlichen Unternehmen

Président: Philippe HAYMOZ, juriste de direction, Institut agricole de l'Etat de Fribourg, Grangeneuve-Posieux – Rapporteur général: Dr. iur. Michael BURKARD, Fürsprecher, LL M., Berne

Commission II

Cadre juridique du droit de l'environnement pour la production agricole – Legal framework of environmental Law for agricultural production – Umweltrechtliche Rahmenbedingungen für die landwirtschaftliche Produktion

Président: Maître Jean-Baptiste MILLARD, Avocat au barreau de Paris – Rapporteur général: Prof. Dr. Dr. Erkki HOLLO, University of Helsinki

Commission III

Développement scientifique et pratique du droit rural dans l'UE, dans les Etats, les régions et dans l'OMC – Scientific and practical development of rural Law in the EU, in States and regions and in the WTO – Wissenschaftliche und praktische Entwicklung des Rechts des ländlichen Raums in der EU, in den Staaten und Regionen sowie in der WTO

Présidente: Prof. Dr. Esther MUÑIZ ESPADA, Universidad de Valladolid – Rapporteur général: Prof. Dr. Michael CARDWELL, University of Leeds

Jour – Day – Tag**Programme détaillé – Detailed programme – Detailliertes Programm**

**Traduction simultanée
– Simultaneous
translation –
Simultanübersetzung**

Tout le programme sera traduit du français en anglais et de l'anglais en français. – The whole programme will be translated from French to English and from English to French. – Das gesamte Programm wird aus de Französischen und Englischen ins Deutsche übersetzt.

**Mercredi –
Wednesday –
Mittwoch
11. Septembre**

14.00 h: Session d'ouverture – Opening session – Eröffnungssitzung

– Donald RENNIE, président CEDR: Bienvenue – Welcome – Willkommen
– Dr. Eduard HOFER, président de la SSDA: Bienvenue – Welcome – Willkommen
– Prof. Dr. Bernard LEHMANN, directeur de l'office fédérale de l'agriculture: Discours académique – Academic Speech – Akademischer Vortrag
– Prof. Dr. Paul RICHLI; Délégué général du C.E.D.R.: Introduction au programme scientifique – Introduction to the scientific programme
Einführung in das wissenschaftliche Programm

15.30–18.45 h: Travail scientifique – Scientific work – Wissenschaftliche Arbeit

Présentations et débats en commission – Presentations and debates in Commissions – Präsentationen und Diskussionen in den Kommissionen

17.00–17.30 h: Pause café – Coffee break – Kaffeepause

19.15–20.45 h: Réception – Reception – Empfang

Réception au siège du gouvernement lucernois – Reception at the Lucerne Government building – Empfang im Luzerner Regierungsgebäude, Bahnhofstrasse 15

Jour – Day – Tag**Programme détaillé – Detailed programme – Detailliertes Programm**

**Jeudi – Thursday –
Donnerstag
12. Septembre**

08.30–12.00 h: Travail scientifique – Scientific work – Wissenschaftliche Arbeit

Poursuite du Travail scientifique – Continuation of Scientific work – Fortsetzung der wissenschaftlichen Arbeit

10.30–11.00 h: Pause café – Coffee Break – Kaffeepause

12.00–13.00 h: Repas – Lunch – Mittagessen

Repas à la mensa de l'Université – Lunch in University refectory – Mittagessen in der Mensa der Universität

13.00–19.00 h: Travail scientifique – Scientific work – Wissenschaftliche Arbeit

15.45–16.15 h: Pause café – Coffee Break – Kaffeepause

Poursuite du Travail scientifique – Continuation of Scientific work – Fortsetzung der wissenschaftlichen Arbeit

20.15 h: Dîner – Dinner – Abendessen

Jour - Day - Tag **Programme détaillé - Detailed programme - Detailliertes Programm**

**Vendredi - Friday -
Freitag
13. Septembre**

08.15-17.00 h: Excursion thématique (3 options) et touristique (commune) - Thematic excursion (3 options) and tourist excursion (common) - Thematische Exkursion (3 Optionen) und touristische (gemeinsame) Exkursion

Voir **Généralités et excursion** - See **information and excursion** - Siehe **Allgemeines und Exkursion**

20.00 h: Dîner gala - Gala Dinner - Galadiner

Grand Casino de Lucerne, Haldenstrasse 6 - Grand Casino Lucerne,
Haldenstrasse 6 - Grand Casino Luzern, Haldenstrasse 6

Jour - Day - Tag **Programme détaillé - Detailed programme - Detailliertes Programm**

**Samedi - Saturday -
Samstag
14. Septembre**

08.00 h: Réunions des comités de rédaction - Meetings of drafting committees - Sitzungen der Redaktionsausschüsse

Président, rapporteur général et délégué général adjoint se réunissent en commission de rédaction afin de préparer les conclusions de la commission. - Remise du projet des conclusions au bureau du congrès. - President, general rapporteur and assistant delegate general will form a drafting committee and prepare the conclusions of the Commission. - Delivery of the draft conclusions to the Congress office. - Präsident, Generalberichterstatter und beigeordneter Generaldelegierter treffen sich als Redaktionskomitee für die Vorbereitung der Schlussfolgerungen der Kommission. - Übergabe an das Kongresssekretariat.

09.00 h: Réunion des Commissions - Meetings of Commissions - Kommissionssitzungen

Adoption des conclusions - Approval of conclusions - Verabschiedung der Schlussfolgerungen

09.30 h: Assemblée Générale - General Assembly - Generalversammlung

Ordre du jour voir invitation séparée pour l'Assemblée générale - Agenda see separate invitation to the General Assembly - Traktanden siehe besondere Einladung zur Generalversammlung

10.30 h: Pause café - Coffee break - Kaffeepause

11.00 h: Cérémonie de clôture - Closing Ceremony - Schlussitzung

Présentation des **conclusions** par les rapporteurs généraux

Présentation du **rapport de synthèse** par Prof. Dr. Paul RICHLI, Délégué général du C.E.D.R.

Discours de clôture - Closing speech - Schlussansprache

- **Donald RENNIE**, Président du C.E.D.R.

Remise du prix C.E.D.R.

Remise des Médailles du C.E.D.R.

Adieu - Farewell - Abschied

- **Dr. Eduard HOFER**, Président du Comité d'organisation et de la Société Suisse de droit agraire

13.00 h: Fin du congrès - End of Congress - Kongressende